

BERNAT VIVANCOS

AETERNAM

FOR STRING ORCHESTRA



www.bernatvivancos.com

Ref. 0031c

Aeternam

www.bernativancos.com

Ref.: 0031c

Title: **Aeternam**

Date: XI – 2012, Rupit

For: String orchestra:
16-14-10-6 / 14-12-10-8-5 / 12-10-8-6-4 / 11-9-7-6-4 (minimum)

Duration: ± 7-8 min.

"Aeternam" and "Lux perpetua" (Ref. 0081b), is a work that is intended to be performed in two different versions. While sharing the same notes and harmonies, they each went through a different process of composition; they can be performed either as independent pieces or with one version following the other ("Aeternam" and "Lux perpetua"). "Aeternam" is, as it were, the framework. Here the harmonies are naked and austere, clean, pure, with no interference. In "Lux Perpetua", on the other hand, the ideas are more complex, and the work is intended for a larger string orchestra, with a minimum of 37 strings (24 independent voices). In "Lux Perpetua" the compositional writing is indicative, leaving a degree of freedom and chance in the interpretation; while a number of points of repose are shown in the score by a fermata, being a moment where all the voices fuse and coincide in a more specific and extended harmony. In this polychoral work I wanted to reflect the dichotomy between the textural confusion of harmonies and the appearance of each one which, in contrast, needs to be clear, transparent and sharply defined, but always with a gradual progression and semi-magical discourse as regards time, above all at the moment the harmonies make their appearance at the end of each section. Thus there is an attempt to reflect in music the relation between death's uncertainty, confusion and doubt, with the luminosity, purity, certainty and diaphanous clarity sensed in the Easter Resurrection, the "eternal rest". In both works, interpretation with a smooth and pure sound, "non vibrato", is preferable, so as to reflect, too, in the sound's emission, the lineal and eternal aspect which the work hopes to communicate. B.V.

"Aeternam" et "Lux perpetua" (Ref. 0081b), est une œuvre conçue pour être interprétée selon deux versions différentes, lesquelles, bien qu'elles conservent les mêmes notes et harmonies, sont d'un travail de composition bien différencié; leur interprétation, cependant, peut être conçue autant indépendamment que comme une succession des deux versions ("Aeternam" et "Lux perpetua"). "Aeternam" en est le squelette. Ici, les harmonies se perçoivent nues et austères, dépouillées et pures, sans interférences. Dans "Lux Perpetua", en revanche, l'approche est plus complexe et l'œuvre est pensée pour une orchestre à cordes plus importante, avec un minimum de 37 cordes (24 voix indépendantes). Dans "Lux Perpetua" l'écriture compositive est indicative, laissant une part de liberté et d'aléatoire dans l'interprétation, avec quelques points de repos, indiqués sur la partition par un symbole de point d'orgue, moment où toutes les voix fusionnent et se rencontrent en une harmonie plus claire et allongée. Ce que j'ai voulu refléter dans ce travail polychoral est la dichotomie entre la confusion texturale des harmonies et le contraste de leur apparition, qui veut être claire, transparente, très nette, toujours dans le cadre d'un discours temporel très progressif et presque magique, spécialement à l'apparition des harmonies de chaque fin de section. On veut ainsi refléter en musique la relation entre incertitude (confusion, doute de la mort) et la luminosité, pureté, certitude et netteté diaphanes qui préfigurent la résurrection pascale, le "repos éternel". Dans les deux oeuvres il faut rechercher une interprétation avec un son lisse et pur, "non vibrato", qui reflète, aussi par l'émission du son, l'aspect linéaire et d'éternité que veut offrir l'œuvre. B.V.

"Aeternam" i "Lux perpetua" (Ref. 0081b), és una obra concebuda per ser interpretada en dues versions diferents, les quals, si bé conserven les mateixes notes i harmonies, tenen un treball compositiu ben diferenciat; la seva interpretació, però, tant es pot concebre independentment, com en la successió de les dues versions ("Aeternam" i "Lux perpetua"). "Aeternam" n'és l'esquelet. Aquí les harmonies es perceben nues i austeres, pulcres i pures, sense interferències. A "Lux perpetua", en canvi, el plantejament és més complexe i l'obra està pensada per a una orquestra de cordes més àmplia, amb un mínim de 37 cordes (24 veus independents). A "Lux Perpetua" l'escriptura compositiva és indicativa, deixant part de llibertat i aleatorietat en la seva interpretació, amb algun punt de repòs, indicats a la partitura amb el símbol de calderó, moment on totes les veus es fusionen i coincideixen en una harmonia més clara i allargassada. El que he volgut reflectir en aquest treball policoral és la dicotomia entre la confusió textural de les harmonies i el contrast en la seva aparició, que vol ser clara, transparent, nitidíssima, sempre amb un discurs en el temps molt progressiu i mig màgic, especialment en l'aparició de les harmonies de cada final de secció. Així es vol intentar reflectir en música la relació entre incertesa (confusió, dubte de la mort) i la lluminositat, puresa, certesa i nitidesa diàfanos que intueixen la resurrecció pasqual, el "descans etern". En ambdues obres és preferible una interpretació amb un so llis i pur, "non vibrato", que reflexi, també amb l'emissió del so, l'aspecte linial i d'eternitat que l'obra vol oferir. B.V.

"Aeternam" y "Lux perpetua" (Ref. 0081b), es una obra concebida para ser interpretada en dos versiones diferentes, las cuales, aunque conservan las mismas notas y armonías, tienen un trabajo compositivo bien diferenciado; así su interpretación se puede entender, tanto independientemente, como en la sucesión de las dos versiones ("Aeternam" y "Lux perpetua"). "Aeternam" es el esqueleto. Aquí las armonías se suceden desnudas y austeras, pulcra y puras, sin interferencias. En "Lux Perpetua", en cambio, el planteamiento es más complejo, y la obra está concebida para una orquesta de cuerdas más amplia, con un mínimo 37 cuerdas (24 voces independientes). En "Lux Perpetua" la escritura compositiva es indicativa, dejando parte de libertad y aleatoriedad a su interpretación, con algunos puntos de reposo, indicados en la partitura con el símbolo de calderón, momento en que se fusionan todas las voces y coinciden en una armonía más concreta y prolongada. Lo que he querido reflejar en este trabajo policoral es la dicotomía entre la confusión textural de las armonías y el contraste en su aparición, que quiere ser clara, transparente, nitidísima, siempre con un discurso en el tiempo muy progresivo y medio mágico, especialmente en la aparición de las armonías de cada final de sección. Así se quiere reflejar musicalmente la relación entre incertidumbre (confusión, duda de la muerte) y la luminosidad, pureza, certeza y nitidez diáfanos que intuyen la resurrección pasqual, el "descanso eterno". En ambas obras es preferible una interpretación con un sonido llano y puro, "non vibrato", que refleje, también con la emisión del sonido, el aspecto lineal y de eternidad que la obra quiere ofrecer. B.V.

**Requiem æternam dona eis* (*ei*), Domine,
et lux perpetua luceat eis (*ei*).**

Missa Defunctorum

Rest eternal grant unto them (*him/her*), O Lord,
and let light perpetual shine upon them (*him/her*).

Donne-leur (*-lui*) le repos éternel, Seigneur,
et que la lumière perpétuelle les (*l'*) illumine.

Doneu-los (*-li*), Senyor, el repós etern,
i que la llum eterna els (*l'*) il·lumini.

Dadles (*dale*), Señor, el reposo eterno,
y que la luz perpetua los (*le*) ilumine.

* Use "*eis*" (plural) or "*ei*" (singular) as appropriate.

Traduction des mots utilisés dans la partition

<u>Français</u>	<u>Italiano</u>	<u>English</u>	<u>Deutsch</u>	<u>Català</u>	<u>Castellano</u>
Avec	Con	With	Mit	Amb	Con
Calme	Calmo	Calm	Ruhig	Calmat	Calmado
Disparaître	Disparire	To disappear	Entschwinden	Desaparèixer	Desaparecer
Doux	Dolce	Sweet	Sanft	Dolç	Dulce
Lent	Adagio	Slow	Langsam	Lent	Lento
Lumineux	Luminoso	Bright	Leuchtend	Lluminós	Luminoso
Immuable	Immutabile	Immutable	Unveränderlich	Immutable	Inmutable
Intense	Intenso	Intense	Intensiv	Intens	Intenso
Sans presser	Senza fretta	Without haste	Ohne Eile	Sense precipitar	Sin precipitar
Serein	Sereno	Seren	Heiter	Serè	Sereno
Soutenu	Sostenuto	Sustained	Verhalten	Sostingut	Sostenido
Tranquille	Quieto	Quiet	Ruhig	Tranquil	Tranquilo
Toujours	Sempre	Always	Immer	Sempre	Siempre

Position

Cb. I

Cb. II

Vlc. I

Vlc. II

Alt.

VI. II - 1

VI. II - 2

VI. I - 1

VI. I - 2

- Aeternam -

Lent et doux, très soutenu (♩ = ± 60)

Bernat Vivancos
2014

4 3 2 3 2 5 3 6
4 4 4 4 4 4 4 4

Doux

VI. I - 1
p *mp* *p*

VI. I - 2
p *mp* *p*

VI. II - 1
p *mp* *p*

VI. II - 2
p *mp* *p*

Alt.
p *mp* *p*

Vlc. I
p *mp* *p*

Vlc. II
p *mp* *p*

Cb. I

Cb. II
(5 cordes)

9

Très lent (♩ = ± 46)

Un peu moins lent (♩ = ± 48)

2 3 2 4 2
4 4 4 4 4

Serein

Intense

VI. I - 1
mp *mf*

VI. I - 2
mp *mf*

VI. II - 1
mp *mf*

VI. II - 2
mp *mf*

Alt.
mp *mf*

Vlc. I
mp *mf*

Vlc. II
mp *mf*

Cb. I
mf

Cb. II
mf

Très lent (♩ = ± 42)

17

5 2 3
4 4 4

VI. I - 1

mf *mp* sans presser *mp* Doux

VI. I - 2

mf *mp* sans presser *mp*

VI. II - 1

mf *mp* sans presser *mp*

VI. II - 2

mf *mp* sans presser *mp*

Alt.

mf *mp* sans presser *mp*

Vlc. I

mf *mp* sans presser *mp*

Vlc. II

mf *mp* sans presser *mp*

Cb. I

mf *mp* sans presser *mp*

Cb. II

mf *mp* sans presser

poco rit. ----- Un peu moins lent (♩ = ± 54)

23

2 4 3 2

4 4 4 4

Intense

VI. I - 1

VI. I - 2

VI. II - 1

VI. II - 2

Alt.

Vlc. I

Vlc. II

Cb. I

Cb. II

p *mf* *f*

31

3 2 4 2 4

4 4 4 4 4

VI. I - 1
 VI. I - 2
 VI. II - 1
 VI. II - 2
 Alt.
 Vlc. I
 Vlc. II
 Cb. I
 Cb. II

Tranquille (♩ = ± 48) Un peu moins lent (♩ = ± 52)

39

2 4 3 2 3 4
4 4 4 4 4 4

Serein

Flottant

VI. I - 1

VI. I - 2

VI. II - 1

VI. II - 2

Alt.

Vlc. I

Vlc. II

Cb. I

Cb. II

48

6 5 4 6 2 4
4 4 4 4 4 4

Comme trompettes de la mort

VI. I - 1

VI. I - 2

VI. II - 1

VI. II - 2

Alt.

Vlc. I

Vlc. II

Cb. I

Cb. II

mp

mp

mp

mp

mp

mp

mp

mp

55

2 4 3 4 6 2
4 4 4 4 4 4

Intense

VI. I - 1
VI. I - 2
VI. II - 1
VI. II - 2
Alt.
Vlc. I
Vlc. II
Cb. I
Cb. II

mf *f*
mf *f*
mf *f*
mf *f*
mf *f*
mf *f*
mf *f*
mf *f*
mf *f*

Très lent (♩ = ± 40)

63

3 2 4 6 1 2
4 4 4 4 4 4

Lumineux Serein

VI. I - 1
VI. I - 2
VI. II - 1
VI. II - 2
Alt.
Vlc. I
Vlc. II
Cb. I
Cb. II

mf *mp* *p*

Un peu moins lent (♩ = ± 54)

72

1 2 4
4 4 4

VI. I - 1
pp *mp* *mf* sans presser

VI. I - 2
pp *mp* *mf* sans presser

VI. II - 1
pp *mp* *mf* sans presser

VI. II - 2
pp *mp* *mf* sans presser

Alt.
p *mp* *mf* sans presser

Vlc. I
pp *mp* *mf* sans presser

Vlc. II
pp *mp* *mf* sans presser

Cb. I
mp *mf* sans presser

Cb. II

Très lent (♩ = ± 40)

Un peu moins lent (♩ = ± 54)

81

1 2 1 2
4 4 4 4

Très serein et très doux

Intense

VI. I - 1
p *pp* *mp*

VI. I - 2
p *pp* *mp*

VI. II - 1
p *pp* *mp*

VI. II - 2
p *pp* *mp*

Alt.
p *p* *mp*

Vlc. I
p *p* *mp*

Vlc. II
p *pp* *mp*

Cb. I
p *pp* *mp*

Cb. II
mp

Un peu moins lent (♩ = ± 60)

90

6 2 4 5 4 3 2
4 4 4 4 4 4 4

Joyeux, plein, ample

VI. I - 1
mf *f* *molto cresc.* *ff*

VI. I - 2
mf *f* *molto cresc.* *ff*

VI. II - 1
mf *f* *molto cresc.* *ff*

VI. II - 2
mf *f* *molto cresc.* *ff*

Alt.
mf *f* *molto cresc.* *ff*

Vlc. I
mf *f* *molto cresc.* *ff*

Vlc. II
mf *f* *molto cresc.* *ff*

Cb. I
mf *f* *molto cresc.* *ff*

Cb. II
mf *f* *molto cresc.* *ff*

98

3 2 3 1 2 4 3
4 4 4 4 4 4 4

VI. I - 1

VI. I - 2

VI. II - 1

VI. II - 2

Alt.

Vlc. I

Vlc. II

Cb. I

Cb. II

106

1 2 1 2 3 1 5
4 4 4 4 4 4 4

VI. I - 1

VI. I - 2

VI. II - 1

VI. II - 2

Alt.

Vlc. I

Vlc. II

Cb. I

Cb. II

f

f

f

f

f

f

f

Tranquille (♩ = ± 54)

114

3 4 3 2 5
4 4 4 4 4

Doux

VI. I - 1
mf *mp*

VI. I - 2
mf *mp*

VI. II - 1
mf *mp*

VI. II - 2
mf *mp*

Alt.
mf *mp*

Vlc. I
mf *mp*

Vlc. II
mf *mp*

Cb. I
mf *mp*

Cb. II
mf *mp*

rit. -----

121

6 4 7 6 7 8
4 4 4 4 4 4

Doux et très serein

The musical score consists of eight staves, each representing a different section of the string orchestra. The notation includes treble clefs for Violin I and Violin II, and bass clefs for Alto, Viola I, Viola II, Cello I, and Cello II. The key signature has one sharp (F#). The tempo/mood is 'Doux et très serein'. The dynamics range from mezzo-piano (mp) to pianissimo (pp). A 'rit.' (ritardando) instruction is indicated above the first six measures. The score shows a long, continuous melodic line across all parts, with some notes marked with accents and slurs. The final measure of the page ends with a fermata.

Rupit, XI - 2012



www.bernatvivancos.com